# Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 40:16

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Gedaliasz, syn Achikama, powiedział do Jochanana, syna Kareacha: Nie czyń tego, co powiedziałeś, gdyż to, co mówisz o Ismaelu, jest kłamstwem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na to Gedaliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: Nie czyń tego! To, co mówisz o Ismaelu, jest nieprawdą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale Gedaliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: Nie czyń tego, bo to, co mówisz o Izmaelu, jest nieprawdą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Godolijasz, syn Ahikamowy, rzekł do Johanana, syna Kareaszowego: Nie czyń tego; bo ty nieprawdę mówisz o Izmaelu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Godoliasz, syn Ahikam, do Johanan, syna Karee: Nie czyń tego, bo nieprawdę ty mówisz o Ismaelu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Godoliasz, syn Achikama, powiedział do Jochanana, syna Kareacha: Nie możesz popełnić takiego czynu, bo to, co mówisz o Izmaelu, jest kłamstwem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Gedaliasz, syn Achikama, rzekł do Jochanana, syna Kareacha: Nie czyń tego, gdyż to, co mówisz o Ismaelu, jest nieprawdą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Gedaliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: Nie rób tego, gdyż to, co mówisz o Izmaelu, jest kłamstwem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Godoliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: „Nie czyń tego! To, co mówisz o Izmaelu, jest kłamstwem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz Gedaliasz, syn Achikama, odparł Jochananowi, synowi Kareacha: - Nie rób takiej rzeczy, bo nieprawdą jest to, co powiadasz o Jiszmaelu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Ґодолій до Йоанана: Не вчиниш цього діла, бо ти говориш брехню про Ісмаїла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Gedalja, syn Achikama, powiedział do Jochanana, syna Kareacha: Nie czyń tego, gdyż ty głosisz nieprawdę o Iszmaelu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Gedaliasz, syn Achikama, rzekł do Jochanana, syna Kareacha: ”Nie czyń tego, bo nieprawdą jest to, co mówisz o Ismaelu”. |